

E162 - Escaping the Tightening Net

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN 1\fad(380,500)\pos(472.667,262)}Escaping the Tightening Net*

[01:49] ---

We're totally surrounded!

[01:52] ---

Hey, it looks like we've fallen
right into their trap.

[01:56] ---

They're in here!

[01:57] ---

Hurry and break it down!

[01:59] ---

We can't hold them any longer,
ya know!

[02:01] ---

I don't think they're gonna
listen to us.

[02:04] ---

Yeah, we can't waste any time here

[02:06] ---

since we need to get
the Hashirama Cell back.

[02:17] ---

There they are! Up there!

[02:41] ---

They just keep coming at us!

[02:42] ---

Our chakra won't last if we have
to keep fighting them off!

[02:45] ---

Let's go!

[02:46] ---

All right!

[02:47] ---

They're getting away!

[02:48] ---

Follow 'em!

[02:50] ---

What do we do?!

[02:51] ---

Just run for now!

[02:59] ---

Where did they run off to?

[03:00] ---

Where's the treasure?!

[03:06] ---

What treasure?

[03:08] ---

We don't have anything like that.

[03:11] ---

You sure got the message quick.

[03:13] ---

We heard them shouting and spreading
the news that the "Leaf shinobi did it."

[03:18] ---

Damn it!

[03:19] ---

The guys who stole
the Hashirama Cell did it!

[03:22] ---

From what I saw,
there are a lot of ex-shinobi.

[03:25] ---

They'll do anything for money.

[03:28] ---

If we keep fighting, we won't be able
to catch up to the real culprits.

[03:32] ---

We have to avoid fighting as much as
possible and search for those guys.

[03:36] ---

We have to get
the Hashirama Cell back!

[03:38] ---

By the way, Boruto...

[03:39] ---

What's that smell?

[03:43] ---

Perfume?

[03:45] ---

I got a whole bottle splashed on me!

[03:52] ---

I smell it!

[03:53] ---

I can smell it!

[03:55] ---

It's perfume!

[04:00] ---

Not good.

[04:02] ---

Boruto, get rid of that smell!

[04:03] ---

Easy for you to say! How?

[04:06] ---

We have no choice.

Change of plans!

[04:08] ---

I'll go with Boruto and find a way
to get rid of the smell

[04:11] ---

and we'll catch up to you later!

[04:12] ---

Sarada and I will search for the guys
who stole the Hashirama Cell.

[04:15] ---

That's the only way!

[04:17] ---

We'll meet up later, Boruto!

[04:18] ---

Damn it!

[04:20] ---

I can't believe I'm holding
everyone back because of this?!

[04:28] ---

We should be safe
after coming this far.

[04:33] ---

Then while we have the time...

[04:35] ---

Yeah.

[04:42] ---

Yoruga!

[04:43] ---

Without your sacrifice,

[04:45] ---

we wouldn't have been able
to infiltrate Fushuu Castle.

[04:49] ---

Thanks to you,
we have the Hashirama Cell.

[04:52] ---

Hey! Be extremely careful with that!

[04:55] ---

Yeah.

[04:56] ---

But it's frustrating that
we can't use our full powers

[04:58] ---

until we reach the border.

[04:59] ---

We're buying time especially
for that reason.

[05:01] ---

While those guys from the Leaf
are being held up,

[05:04] ---

let's get as far away as possible.

[05:13] ---

How am I gonna get rid of this smell?

[05:20] ---

Hey, Boruto.

[05:23] ---

Try diving into that.

[05:26] ---

It's a drainage ditch!

[05:28] ---

The stench might neutralize
the smell of the perfume.

[05:31] ---

Hey, there's a limit to
some things, ya know?!

[05:33] ---

There's no way I'm diving into that!

[05:36] ---

Are you refusing absolutely?

[05:38] ---

I absolutely am.

[05:40] ---

I see.

[05:41] ---

You leave me no choice.

[05:57] ---

I guess there *is* a limit
to some things...

[06:00] ---

I told you!

[06:02] ---

We have to test everything
through trial and error.

[06:04] ---

I'm not gonna stand for that,
ya know?!

[06:06] ---

Keep your voice down!
Do you want them to find us?

[06:09] ---

We just managed to find
an undetectable route.

[06:13] ---

An undetectable route?

[06:17] ---

No way. Not through there...?

[06:19] ---

Exactly. Come with me.

[06:25] ---

Are you serious?

[06:31] ---

I wonder if Boruto is okay?

[06:34] ---

Frankly, the way we paired up
might have been a mistake.

[06:37] ---

What?

[06:38] ---

I just have a feeling that
Mugino and Boruto aren't compatible.

[06:44] ---

That's for sure.

[06:45] ---

Well, regret isn't going to
get us anywhere.

[06:49] ---

Let's just focus on getting
eyewitness info of the guys

[06:51] ---

who stole the Hashirama Cell.

[06:53] ---

Yes.

[06:54] ---

How about approaching that shop owner
in the black market?

[06:58] ---

I see!

[07:00] ---

It takes one to know one, eh?

[07:02] ---

Then I should do this!

[07:07] ---

As Kirisaki?

[07:09] ---

He knew that Kirisaki was expecting
a big payday.

[07:13] ---

So, you're gonna use that and

[07:15] ---

make him jump at
the chance to cooperate?

[07:17] ---

Sarada, stand by outside of the shop
in case anything unexpected happens.

[07:21] ---

Right!

[07:37] ---

Thank goodness we found
a well close to that ditch!

[07:40] ---

So? Did it take away the smell?

[07:45] ---

Yeah, we're good...probably.

[07:49] ---

Yeah, you're right.

[07:51] ---

The scent's finally gone.

[07:52] ---

Now we can meet up with
Sarada and Sensei!

[07:55] ---

No need to worry about anyone
coming after us!

[08:00] ---

Hold it!

[08:03] ---

I see. Guess we can't fool
a dog's nose!

[08:06] ---

On to the next lesson!

[08:08] ---

This is not the time to be thinking
about that!

[08:10] ---

A shinobi stays calm in a predicament

and thinks things through.

[08:13] ---

Okay, okay. Is that right?

[08:21] ---

Oh... Identical shinobi
wearing earrings, correct?

[08:27] ---

If you can find them,
I'll pay whatever it takes.

[08:31] ---

Why would a doctor like you
be looking for them?

[08:34] ---

They ran off without paying
their surgery bill.

[08:38] ---

I'm the type of guy that hits back hard
when I get conned.

[08:41] ---

I see.

[08:43] ---

Well, you're in luck.

[08:44] ---

There's a guy who
just happened to see 'em.

[08:48] ---

Really?!

[08:49] ---

Yes, please wait a moment.

[09:03] ---

Dammit, I've got to get rid of
this scent somehow!

[09:06] ---

No, it's impossible to camouflage
a scent completely from a dog.

[09:10] ---

What should we do then?

[09:11] ---

They'll find us again really quick!

[09:14] ---

Even now, our targets are
getting further away.

[09:16] ---

The only thing we can do is
to forget about our rendezvous

[09:18] ---

and get out of this village using

the shortest route possible.

[09:21] ---

We'll just have to risk it.

[09:23] ---

The shortest route?

[09:29] ---

That's right.

[09:30] ---

We're gonna cut right through 'em,
down the middle, all at once.

[09:37] ---

That's it!

[09:38] ---

Then-!

[09:42] ---

Hey?!

[09:43] ---

What's the point of going up?!

[09:45] ---

If they corner us up there,
we lose our escape route!

[09:48] ---

It's okay!

[09:49] ---

This is the right way!

[09:51] ---

How?!

[09:52] ---

Hey!

[09:59] ---

Found it!

That's our "shortest route"!

[10:12] ---

What's all this about?

[10:16] ---

You took the words right
outta my mouth, Mr. Kirisaki.

[10:19] ---

Or should I say, Leaf shinobi?

[10:22] ---

Don't underestimate
my intel network.

[10:26] ---

Someone quite astute found
the real Kirisaki slumbering away

[10:29] ---

in a deserted house.

[10:32] ---

I see.

[10:33] ---

Of all the people—!

[10:35] ---

Don't be mad at me.

[10:39] ---

These guys don't give a damn
about anything...if it's for money.

[10:44] ---

Hope you're ready!

[10:47] ---

Cha!

[10:56] ---

Sensei, this way!

[11:01] ---

Thanks! Let's retreat!

[11:02] ---

Yes, sir!

[11:03] ---

Don't let 'em get away!

[11:11] ---

Where did all of them come from?!

[11:13] ---

This is bad.

[11:14] ---

We're totally surrounded!

[11:23] ---

Hey!

[11:27] ---

What?!

[11:29] ---

Jump on!

[11:34] ---

An airship?!

[11:35] ---

Don't tell me...

[11:37] ---

...he stole it?!

SIGN RUDDER

[11:56] ---

We commandeered
an unmanned and docked airship.

[12:00] ---

It was Boruto's idea.

[12:02] ---

I can't help but acknowledge

your quick thinking!

[12:06] ---

How I smell doesn't matter
this high up in the air, right?

[12:09] ---

Plus, we can search for
the culprits,

[12:11] ---

so we're killing two birds
with one stone!

[12:21] ---

If we can continue like this,
we'll be out the village soon.

[12:24] ---

The question is...

[12:25] ---

Which direction did the guys who
made off with the Hashirama Cell go?

[12:29] ---

I'm sure they haven't gotten that far.

[12:31] ---

We'll find them if we search for them
from this airship, ya know!

[12:34] ---

I guess we have no choice,
since we have no other leads.

[12:40] ---

What was that?!

[12:44] ---

There's smoke coming from
the propeller on the left!

[12:46] ---

It's them!

[12:51] ---

What's that?!

[12:56] ---

Shoot it down!

[13:08] ---

Can you pull up more?!

[13:09] ---

I can't! The fuselage's caught on fire!

SIGN RUDDER

[13:12] ---

It's gonna explode soon!

[13:17] ---

Don't let 'em get away!

[13:22] ---

I can't hold it any longer!

[13:23] ---

Just a little bit more!

[13:24] ---

We're almost out of the village!

[13:51] ---

Is everyone all right?

[13:54] ---

We're still in one piece
somehow, ya know?

[13:56] ---

It would have been great to at least
get out of the village, but...

[14:00] ---

Doesn't seem like that's happening.

[14:24] ---

Is fighting our only option left?

[14:26] ---

But this many people-!

[14:28] ---

Hey, you guys!

[14:30] ---

Over here!

[14:34] ---

Who're you?

[14:38] ---

You're that brat from
the black market!

[14:42] ---

Who cares about that, just hurry!

[14:56] ---

I didn't know there was a passageway
like this under the village!

[14:59] ---

It's probably an abandoned
sewer system.

[15:02] ---

You can rest easy now.

[15:04] ---

The grown-ups don't know
nothin' about this place.

[15:06] ---

Why are you helping us?

[15:10] ---

It's cuz' I owe you guys...big time.

[15:12] ---

You owe us?

[15:14] ---

Ask your friend for the details.

[15:17] ---

Friend?

[15:22] ---

We're here. This is the place.

[15:28] ---

Hey there.

[15:29] ---

Mitsuki!

[15:30] ---

How—?!

[15:32] ---

You're all better now?!

[15:34] ---

Yeah, I'm fine now.

[15:36] ---

Thank goodness!

[15:37] ---

We were so worried!

[15:39] ---

But why are you here?

[15:41] ---

I rushed over as soon as
I was able to.

[15:45] ---

With her.

[15:48] ---

You were the girl at the hospital!

[15:51] ---

You both got better!

[15:53] ---

Thank goodness!

[15:55] ---

I told my big brother that
he risked his life to save mine!

[15:59] ---

Kona is my kid sister.

[16:02] ---

Thank you for protecting her.

[16:06] ---

The person who left her at
Miss Yubina's hospital was...

[16:11] ---

Me!

[16:12] ---

I had no choice...

I couldn't pay for her treatment.

[16:15] ---

You all saved her life.

[16:17] ---

So that's the connection.

[16:20] ---

What goes around comes around.

[16:21] ---

Hey, the good you do for others is good you do yourself, indeed.

[16:25] ---

Hmm?

[16:28] ---

You smell strange, Boruto.

[16:32] ---

A lot of things happened. A lot...

[16:37] ---

Let's take stock of our situation.

[16:38] ---

The ones who tricked us and escaped with the Hashirama Cell

[16:42] ---

were those lookalike shinobi, right?

[16:44] ---

Yeah.

[16:45] ---

I remember seeing those earrings.

[16:52] ---

When we met Kirisaki at the pub, they were there in disguise.

[16:56] ---

So, we were being watched since then?

[16:59] ---

Probably.

[17:01] ---

They used some method to get past the tight security

[17:04] ---

got one step ahead of us and...

[17:06] ---

...killed the mistress of the castle

[17:08] ---

and stole the Hashirama Cell.

[17:11] ---

We don't even know what village they're from, right?

[17:15] ---

This is just about
the only lead we have.

[17:24] ---

It could come in handy
in pursuing the culprits.

[17:27] ---

But guys, while we're here doing this,

[17:29] ---

couldn't they be leaving
the Land of Silence?

[17:31] ---

About that, Miss Yubina told me that
the Hashirama Cell is unstable,

[17:35] ---

and when it's wobbled around,

[17:37] ---

there's a high risk of it
going out of control.

[17:40] ---

So, you can't rush around
while handling it?

[17:43] ---

I see.

[17:44] ---

So that's why they went through all
the trouble

[17:47] ---

to make us into decoys.
To buy time.

[17:50] ---

But aren't there several routes
to the border?

[17:53] ---

Unless we know which way
they're escaping...

[17:56] ---

...finding them is gonna be difficult, huh?

[17:59] ---

I think we can be of help there.

[18:03] ---

How?!

[18:06] ---

Just watch.

[18:10] ---

This is Katara.

[18:11] ---

Can you hear me? Over!

[18:16] ---

Loud and clear, over!

[18:18] ---

Amazing!

[18:19] ---

You're linked up far
with just a pipe?!

[18:22] ---

Loud and clear here too, over!

[18:25] ---

Captain Katara!
We're good to go, anytime! Over!

[18:29] ---

And there's so many!

[18:32] ---

There's another nation that
spreads out underground

[18:34] ---

that belongs only to us!

[18:37] ---

Listen up, this is a mission.

[18:39] ---

Get me intel on some suspicious
lookalikes wearing earrings.

[18:43] ---

They should be headed
out of the village.

[18:46] ---

- Roger!
- Roger!

[18:48] ---

Huh...

[18:50] ---

Wait and see.

[18:51] ---

They'll be super easy to find.

[18:55] ---

Sighting report!

[18:56] ---

*There are witnesses who saw
a trio wearing earrings.*

[18:59] ---

There, you see?

[19:00] ---

*They were on a domestic path,
most likely headed toward the border.*

[19:04] ---

All right!

[19:05] ---

This is very impressive!

[19:07] ---

Furthermore, if we use
an underground passageway,

[19:10] ---

we can pursue them
using the shortest route.

[19:12] ---

That's how we got here too.

[19:14] ---

Yeah, we have exits scattered all over.

[19:17] ---

We can't thank you enough.

[19:20] ---

Yeah, thanks!

[19:22] ---

Seriously, stop it!

[19:24] ---

This is the least I can do

[19:26] ---

to pay back the debt my sister
and I owe you.

[19:28] ---

Let's hurry! I'll guide you right up
to the edge of the border!

[19:32] ---

Be careful, Big Sister and Brothers!

[19:50] ---

This tastes just like sand.

[20:03] ---

I came all this way to the sticks...

[20:07] ---

I think I deserve to have
a little more fun.

[20:12] ---

Thank you for the meal!

[20:28] ---

This is where we say goodbye, Katara.

[20:31] ---

We're indebted to you.

[20:32] ---

Yeah!

Do your best! Don't die!

[20:38] ---

They're such strong-willed kids!

[20:40] ---

Yeah!

[20:41] ---

Now, it's our turn to pursue them.

[20:44] ---

We don't have a moment to waste.

[20:47] ---

We'll split up to track the guys
who stole the Hashirama Cell.

[20:51] ---

You three will track them together!

[20:53] ---

Call for back-up as soon as
you find a lead.

[20:56] ---

I'm going to say this again,
but do not engage them by yourselves.

[20:58] ---

Yes, we know!

[21:00] ---

Just watch!

[21:02] ---

I'll catch up to them!

[21:04] ---

Let's go, Mugino!

[21:06] ---

Yeah.

[21:07] ---

Let's find them, Boruto, Mitsuki!

[21:10] ---

- Yeah!

- Right!

[21:16] ---

Tracking...tracking...

[21:18] ---

Anyway, after making it this far,

[21:20] ---

looks like we don't have to worry
about guys coming after us.

[21:22] ---

Don't let down your guard!

[21:24] ---

There are shinobi from other lands

[21:25] ---

trying to get their hands on
the Hashirama Cell too.

[21:27] ---

I know that!

[21:36] ---

Boruto! Sarada!

[21:43] ---

Lightning Style?

[21:44] ---

What was that, all of a sudden?!

[21:50] ---

Who are they?

[23:27] ---

Even though we don't have
the Hashirama Cell,

[23:29] ---

people just keep coming after us!

Who are they?!

[23:31] ---

I don't know.

[23:32] ---

But it's clear that they're pursuing us.

[23:35] ---

Damn it! The way things are going—!

[23:36] ---

We have to defeat them,
or we won't be able to proceed.

[23:39] ---

Boruto! What should we do?

[23:41] ---

Next time on Boruto:

Naruto Next Generations:

[23:44] ---

"The Pursuers"

SIGN THE PURSUERS

[23:45] ---

We have to wrap this up quickly

[23:47] ---

and catch up to the trio
wearing the earrings!

Revision #1

Created 2024-02-13 04:55:58 UTC by whimsee

Updated 2024-02-13 04:55:59 UTC by whimsee